

# ПОЛИГЛОТА

Лист ученика Ваљевске гимназије на страним језицима, број 1, мај 2010.



ВАЉЕВСКА  
ГИМНАЗИЈА



Drage poliglote,

Ovo je prvi časopis na stranim jezicima koji smo osmislili i napisali za vas. Nadamo se da ćete biti zadovoljni i da ćete svojim priložima sledeća izdanja učiniti još boljim i interesantnijim.

Pozdrav do sledećeg broja! :)



**Poliglota** - List učenika Valjevske gimnazije na stranim jezicima, broj 1, maj 2010.

*Glavni i odgovorni urednici:* Anita Novosel, profesor, Aleksandar Sabotkovski, profesor, Ana Golubovic III<sub>4</sub>, Milena Maksimovic III<sub>4</sub>

*Tehnički urednik:* Ana Golubović, III<sub>4</sub>

*Grafički prilozi:* Filip Stanković III<sub>6</sub>

*Redakcija:* učenici Valjevske gimnazije



## OUR GUESTS FROM DENMARK

Through the middle of this month, the group of 29 Danish students came to Serbia and was in Belgrade for two days. Afterwards, they came to Valjevo. It is interesting that they have chosen Serbia as the destination that they would like to visit on their excursion, while their friends from other classes have chosen countries like Greece, Spain or Italy.

When they came to Valjevo, students from our school who were supposed to be their hosts met them, but the guests chose to be in the hostel for two nights and to spend the other two nights in our houses.

Funny, sociable, talkative, talented for music and curious as they are, they left a mark in our memories and emptiness when they left. All of us became friends with many of them and we were together till their departure to Denmark.



Their visit was an interesting experience, because some of our students had never the opportunity to talk to strangers in a foreign language, that is, in English.

On the occasion of our interview with some of them, we discovered that they have three grammar schools in their town (Roskilde) and one University College (RUC). They go to primary school for nine years, and to High school for three years (they have three grades). The class which visited our town has arts, music and foreign languages (German, English and French) as main subjects in their school.

We asked Trine Hansen to tell us something about the time they spent in our capital city, Belgrade, and she said: "Two days in Belgrade were very nice. We saw some old buildings, the Kalemegdan fortress and we noticed some great contrasts between Belgrade and Roskilde. Your buildings are painted in different colours which is not usual in Denmark. Also we had a good time at the party in the 'Underground club'."

- How often do you have parties in your town?

-Well, just for weekends.

- And what kind of music do you listen to at the parties?

-We usually listen to techno, pop and rock, but pop music is the most popular.

- What kind of drinks you prefer?

-Tequila, vodka, beer (most of us have tasted rakija and Jelen beer, we all liked it)!

- What do you think of our folk music?

-Well.... It is a bit strange. (laugh)

- What are your plans after finishing the third grade?

-We can take a year off after the third grade and get a job, so I am planning to do that, to find a job.

- We have heard that you stop living with your parents after your 18<sup>th</sup> birthday. Is that true?

-Yes, that is normal in our country. We also get some kind of scholarship from the state at the age of 18 and our parents have to pay some taxes for it.

- Thanks, but we have one more question for you. Do you play truant in your school or cheat in exams?

-Hm, not really. People do it, but not so often and cheating is almost impossible because we do almost everything on the computers.

Everybody was satisfied and happy because of new friendships we made and the great time that we spent together. They promised us that they would visit our country and our town again.

*Milena Maksimović & Aleksandra Tešanović III,*

## BE UNIQUE, BE UNITED!

After waiting for a couple of hours on the railway station, after many cups of tea, one broken bottle of brandy, a 12-hour-long rocking in a “comfortable” compartment of a passenger train , enjoying engine tones, dragging overweight suitcases, we arrived in Maribor five hours earlier than expected. We woke our hosts up, avid for a new adventure, avid for... Spring fest!

### *Let Spring begin!*

Presentation came first – so that they would know who they were dealing with. We were, as always, the best. We were the second to perform. Unprepared, we ran onto the stage guided with the idea that we should have performed the third. On the second day, we had smiles on our faces despite the bags under our eyes. In smaller groups, we went to see this beautiful city. Everything was perfectly arranged and clean.

The main aim of this festival was socializing, as well as learning new things and providing a chance for everyone to show their talent. That way Ivan had the opportunity to show his gift for dancing, Nina- her magnificent vocal abilities, Dejana studied a new language, Nataša showed her rhetorical skills, while Jelena combined all that in the making of a school magazine.

After the workshops, we enjoyed the company of our dear friends from Kruševac, Belgrade, Poland, Romania, Croatia and our kind hosts.

Night-time fun was not left out; some of us were having more fun (Ivan), some of us less (Dejana and Jelena).

Although a small country, Slovenia has a lot to offer. We visited Postojna Cave and enjoyed all the beauties of this place. After that, we went to the other part of the country –the charming Piran! We enjoyed the sun while eating ice cream. We had the impression of visiting Italy once again. Having taken some fantastic photographs, we moved on feeling satisfied.

Bled a place you must visit! Already exhausted and hungry from a long trip, we sat on benches and watched the sunset.

Deeply impressed, we set off the following morning. On the way back, we reflected on our experiences from

Maribor, recalled the great performance of the drama studio, the hospitality and new friendships. For us, Spring has just begun!

Ninoslava Vesić IV<sub>2</sub>  
Jelena Branković IV<sub>5</sub>  
Dejana Malisić IV<sub>4</sub>



## THE COLOUR YOU LIKE TELLS A LOT ABOUT YOU

Colors have great influence, not only the behavior of certain people, but also the reaction to her surroundings. Take a look at the color choices in your wardrobe, because every nuance has its effect and points to a specific emotional message. Thus, for example, the white color gives the impression of delicacy, psychological or emotional dependence and softness, while black points to the very enterprising people who have concentrated solely on the achievement of personal goals.

You should not wear too many green items, because in the long run, green, although is relaxing to look at, causes the feeling of boredom, monotony or can even have a narcotic effect to the environment.. Orange, which is rarely worn, will make you feel euphoric. If you lack inspiration, if you are in a bad mood, make sure you put on something orange.



Withdrawn persons usually wear pastel tones. They do not show their feelings, they are very closed and reserved. On the other hand, people who are very sociable, emotionally open, and like entertainment, prefer bright tones. People who live in the Mediterranean are likely to wear bright clothes, and the people in the North often wear pastel shades.

People who want to make an impression on their environment usually choose navy blue clothes. In this way they are presented as strong personalities that want to dominate, as people who have common habits, rules and principles. The selection of these colors could indicate that people are often edgy or self-possessed.

Symbolic meaning of color should always be sought in the roots and tradition of each culture or people. Do not forget that wearing white in one culture personifies joy and purity, while in the other, it is a symbol of mourning and sorrow.

Milica Nikić III<sub>4</sub>

*I was thinking about...*

### DOES LIFE HAVE A STAND-BY BUTTON?

It's a fact of life that we all have something we want to last perpetually. Something we strive to save with all our might, something we put ahead of everything else. We hold on to it with a grasp firm enough to keep it, yet silky enough not to smash it. Youth. Have you ever wondered about it? Have you ever reflected upon what life is going to be like when youth fades? Are you astute enough to calibrate it with all your heart and soul now when it is in your possession or does something have to disappear before you start appreciating it? It doesn't have a relapse, it's just what you see, here and now.

From my point of view, nothing has a value that is so immensely big. Sooner or later, the time comes when we all must become responsible adults, and learn to give up what we want, so we can choose to do what is right. A lifetime of responsibility isn't always easy, but irresponsible erratic behavior is frequently forgiven, when you're young. Nowadays, it is easy to conserve physical youth. Take Botox, for example-it paralyzes facial muscles, giving a young facial personage. Easy, right? But is it that easy to conserve that youthful spirit within you? Is there a chemical which prevents your soul from aging? Is there a treatment which delays the joy of youth wrapped around your reminiscence? Perhaps some formula for a never-ending childhood? Sooner or later, the fantasy ride of youth will have to stop. Then what happens? We are adults. With no circumvent we surely cannot re-abide the best chapter of our lives. Peter Pan was a boy who would not grow up. And he did not. He made his decision. What about us? Are we going to make our choice? No. It is not like we have one.

Marko Milutinović III<sub>4</sub>



## ICE-CREAM + LEMONADE = SUMMER

### *Ice-cream*

The definition of ice-cream is not necessary for us, still that is a cold sweet which is prepared with frozen mix of milk and extracts which give ice-cream the taste (chocolate, vanilla or strawberry...), and it is eaten as a dessert. We put sugar, gelatin sometimes eggs in ice-cream and maybe fruit or nuts, hazelnuts, almond... In the history of mankind the Persians were the first who ate ice cream. They had some kind of cold meal like pudding which they made with rose water and thin noodles (something like rice pudding) and during the summer it was served only for kings. In England, King Charles I was so delighted with frozen snow that he gave to his own ice-cream maker a lifelong pension under one condition, he was not allowed to reveal the secret to anybody. In that way, this sweet would be only the king's advantage. Today's ice-cream was invented by Italians who practiced adding sweeteners to cream and freezing it.



In America ice-cream had real blooming in the beginning of 1800, Americans made it in their homes, it was consumed at garden parties, people went to ice-cream parlors (they were eating ice-cream instead of drinking whisky) and by the end of this century, people started selling ice-cream on the streets. At the world exhibition in Saint Luis, in 1904 an ice-cream maker ran out of metal dishes in which he put balls of ice-cream. However, he was resourceful and he went to the nearest bakery and found adequate replacement-they made him pastry cones. In America during 20<sup>th</sup> century ice-cream stick was also invented.

### *Lemonade*

Everybody probably knows the answer to the question, "What is lemonade?" That is refreshment made with lemon juice, water and sugar. For example in Great Britain instead of lemonade, you can get carbonated beverages with taste of lemon. The real lemonade is what we and Americans drink and what is rare in Britain. In Britain people also drink shendi- a mix of beer and lemon. It is the same in France, New Zealand and Australia, while in Finland all carbonated beverages are known as lemonade. In Hong Kong, lemonade is a drink which is made of sweet water with syrup and juice and is diluted with water. The first written documents about this drink come from Egypt. Lemonade, which we know today, is from Italy and France where it had been made and sold in 17<sup>th</sup> century.



### *Old recipe*

In Europe in the past, lemonade was made in the following: put from three to four yellow lemons into a bowl, with clean spring water, and then immediately cover the bowl and leave it for a few hours. Then add lemon juice in water and leave it a bit longer (about half an hour). Now filter the drink eight or ten times through a linen cloth. If you like, you can add sugar and all that must be filtered two times. If you want your lemonade to have a more interesting taste, add cinnamon which you first need to soak into lemonade in linen bags and leave it there for a few hours.

Jelena Marković III<sub>4</sub>

## ***FRIENDSHIP***

Attention! Take a good look at your best friend. Does she have the same eye colour as you? Or is your hair the same colour? You think that isn't very important? that is an illusion! If you have so many similarities, you are more closer to her.

### *Eye colour*

One look is enough! Does your friend have the same eye colour as you? Then in the relationship you'll have the same ideas, feelings and opinions.

Read what your eye colour says about you...

**Gray:** Girls with eyes this colour, not only look very mysterious, they really are like that. The most important thing for you in a relationship is the closeness and trust.

**Brown:** This is the warmest and the gentlest colour. You want a friend who will accept you just as you are.

**Green:** Your eyes are something special for you, and you are too. Because for you the most important thing in your friendship is only one: honesty.

**Blue:** This eye colour sometimes looks very cold and insensitive. But you will prove to your best friend that you can sometimes be very witty, affectionate and faithful.

### *Hair colour*

Hair symbolizes sensuality and passion.

Do you and your friend have the same hair colour? Then you have similar ideas about an ideal dream prince. Attention! That could be very dangerous!

**Blond:** You are real professional in flirt! You already know that everyone notices you and many boys like you. Because of that, your dream boy must be something special for you.

**Brown:** For this kind of girl, feelings are the most important. You dream about gentle boy who will take your breath away, and you will always be close to him.

**Black:** You like boys who have strong attitude, and for them you need to fight. The total harmony is boring for you.

**Red:** Good look isn't the most important thing for you. He needs to be energetic and ready for all adventures just like you.

### *Horoscope sign*

Which horoscope sign are you? If your element is the same, you are bound to have the same interests.

**Fire:** You like having fun all day. Going out, doing sport activities, shopping... you always need to do something. No one can cope with this.

**Earth:** No matter what you are doing with your friend, you always feel good. You like to plan things in advance.

**Air:** This element symbolizes the liveliness of life, parties, getting to know people, talking.. Yeah! That is the right thing for you.

**Water:** Going for a walk, listening to music, going out with friends... Those things you like the most. A lot of crowd and noise make you nervous.



ANECDOTES ABOUT SERBIAN WRITERS

While he was working as a diplomat, *Jovan Dučić* used to come to Belgrade often and he would usually stay in a hotel.

-“My Duka”, his friend told him once, “you always stay in a hotel in Belgrade even though you can buy a house with your salary.”

-“I don't need a house when I can have the whole street.”

\*\*\*\*\*

A young poet brought his poem to *Laza Kostić* and asked him if he could give a short review of his work. When Laza read the poem he said:”Each stanza-a disaster.”

\*\*\*\*\*

One day *Nušić* meet an indisposed and silent acquaintance of his and he asked him why he was indisposed. -“Why am I indisposed?! I have recently got married, but I must say that I have never suspected that marriage would cost so much.”

-“Don't worry my boy, a woman is an expensive thing, but at least she lasts long.”

\*\*\*\*\*

Friends of *Milan Nenadić*, the poet, called him a pig. *Desanka Maksimović* gave him that nickname because he behaved badly in her presence. His wife Ileana Ursu said:”I'm not mad because they call him a Pig. I'm mad because he responds to the name.

\*\*\*\*\*

*Vladimir Bulatović* was once in a coffee house. He asked the waiter to bring him some tea.

-“What tea would you like? We have a chamomile tea, a mint tea and tea with rum...”

-“Do you have tea without rum?”

-“Yes, we do.”

-“Then bring me one.”

The waiter came very fast, but he brought nothing.

-“Excuse me, we don't have any rum. Would you like tea without something else?”

\*\*\*\*\*

*Nušić* bumped into a morose man. They couldn't pass each other by, so then the morose guy screamed:”If you think that I will get out of a fool's way, you are wrong.”

-“I'll do it with pleasure”-said Nušić and got out of the way so that the young man could pass.

\*\*\*\*\*

Some friend met *Bora Stanković*

-“Bora, how are you?”

-“I'm not good.”

-“Why?”

-“I'm aged.”

-“You look better than you did last year.”

-“I know better that I'm done.”

-“Come on. Don't say that. By the way, how do you know that?”

-“Well I have a sum of money in my pocket for which my wife doesn't know. It's 7 o'clock, the coffee houses in Skadarlija are full, but I want to go home. Oh, I'm done.”



Jelena Marković III<sub>4</sub>



Dear Marlow,

Perhaps the reason that I'm writing you this letter is selfish, but I think you should know these things.. My dear Marlow, the mirror that I broke when they told me what had happened is still lying in my room. I have no strength to pick it up. It's broken in pieces just like my life and I have no courage and no will to fix it.

I must tell you, my dear Marlow, that I longed for death when you left, it seemed so simple and tempting. A release from my anguish, a selfish pleasure given us as a gift from the sky. Sometimes I dream about death. It gently invites me with its warm safe hands, but I'll let you in on a little secret, my dear. You might wonder what holds me to life. Well, I must say that the fear is the reason that I'm still alive. It does sound silly, but it's true. What should I do now? All alone in this cruel world. Everything is so empty and pointless. Oh dear Marlow, I must admit it, I'm writing this with hope that I'll feel better. I don't need to be happy, I don't want to be happy, I just want to stop feeling miserable and painful. If you could only say something... anything...

Since you left, people are behaving like they understand how I feel, but only you could know, only you Marlow. Now they say that I'm not the same person I used to be. They're right, I'm not. And how could I possibly be the same? I feel like one part of me is ripped out, and the other part, thrown away like an old puppet, lies in the dark struggling with fears and pain, alone.

Yesterday I started to think about what remains after love. Maybe the song that we loved so much. The song that we listened to with joy and pleasure, but now it causes only pain. Or maybe the places that we used to visit, the stories we loved to tell or the melodies we used to sing in the warm serene days.. After love we remain alone with all those letters, photos and old plans we made together. We remain surrounded with pity and fake compassion. My dear, do you know what remains after love? Nothing, Marlow, nothing.

Sincerely yours,

Jack.

Jelena Radovanovic I,

*I was thinking about II...*

### IS THERE A KEYWORD?

Tendency for power. Tendency for independence. We all have it. We all want it. As we get older, the list of priorities is slowly, but surely, becoming like crystal. Meaning-it does not get shaky and touch-sensitive, it gets more and more clear and, what is of the most importance, bullet-proof. Suddenly, the goals we used to head for and tend towards to, change drastically. By the time, we start thinking it is extrinsic, in some way. But it isn't. Not really. Indispensable doubts exist, indeed.

As we all are aware of, there is no power without major, but major effort. It takes time. It takes will. Sure, our level of consciousness is high when it comes to that. A frightening thought, I may add. Are we all that inveterate? Can we keep being so pertinacious as time goes by? Some may think that their desirous attitude is the quality one needs to possess in order to succeed. In somebody's point of view, it may be that way. Laborious work needs to be done. No utensils-just bare hands. Corpulent layer of skin is required. Along the way, it may become less podgy. At the end-will the harvest, after all, be that sweet? Not so sure.



Perception needs to exist, certainly. The thing which tingles, time. Will the latency rise to drastic altitudes? We wish to have the power to abbreviate the length of time which is wherewithal. It is the framework itself-we need to have power in order to achieve power. Simply-that is the way the cookie crumbles. The sooner we accept the fact that some time will have to go by before we achieve it, the less we will feel hopeless. Although we all wish there is a keyword for success and that all our effort could come down to only one question-could you spell it for me, please?

Marko Milutinović III<sub>4</sub>

## SLANG

British slang, contrary to popular opinion, is not a lower-class trait. It stems from Shakespeare to Chaucer and encompasses nearly every generation of human speech. From Cockney rhyming slang to short-lived colloquialisms, England contains a mixture of euphemisms that often leave Americans scratching their heads. These words are not so hard to learn, however. Watch a bunch of really bad British movies, throw on your most pompous English accent, and use the following slang dictionary to sound like a wanky Brit, mate:

**airhead:** stupid person.

**armpit:** dirty, unappealing place

**ballistic** - to go mad with rage

**beans:** money.

**beemer:** a BMW.

**bitzer** : mongrel dog (bits of this and bits of that!).

**booboo:** a mistake.

**brass monkeys** - cold weather

**cabbage** - someone who is a bit slow or stupid

**chuck a sickie** : take the day off sick from work when you're perfectly healthy

**ciggy** - slang for cigarette.

**dipstick** - idiot, fool.

**evil:** great; excellent

**face-off:** confrontation.

**fender-bender:** small accident.

**forty winks** - a short sleep or nap.

**funny farm** - mental hospital or institution.

**funny money** - counterfeit money.

**go bananas:** go slightly mad.

**handcuffs:** an engagement ring or wedding ring

**hickey:** a love bite on the skin.

**humungous:** really big.

**kick the bucket:** die.

**knockout:** beautiful woman; handsome man.

**kraut** [slightly offensive] - German

**legless** - very drunk

**mongrel** : despicable person

**moose** [offensive] - an ugly girl.

**nipper** - a small child.

**nuke (1):** nuclear weapon

**peanuts:** very little money.

**plonker** - an idiot

**ripper** : great, fantastic

**rocking:** great; excellent

**shades** – sunglasses

**street smart:** knowledgeable about city life.

**thingo** : Wadjamacallit, thingummy, whatsit, something you don't know the name of!

**troll** - an ugly girl.

**wanker** - an idiot or an unpleasant person.

**zeds** - sleep.

**zilch** – nothing

**zit:** pimple; acne.



## CONFLICTING PROVERBS

There is a variety of proverbs almost all English speakers are familiar with. We regard these words of wisdom with reverence, but some of these sayings look specious when weighed against each other.

A silent man is a wise one.	A man without words is a man without thoughts.
Beware of Greeks bearing gifts.	Don't look a gift horse in the mouth.
Clothes make the man.	Don't judge a book by its cover.
Nothing ventured, nothing gained.	Better safe than sorry.
Money talks.	Talk is cheap.
The only thing constant is change.	The more things change, the more they stay the same.
Two heads are better than one.	If you want something done right, do it yourself.
Many hands make light work.	Too many cooks spoil the broth.
Great minds think alike.	Fools seldom differ.
Birds of a feather flock together.	Opposites attract.
The bigger, the better.	The best things come in small packages.
Absence makes the heart grow fonder.	Out of sight, out of mind.
What will be, will be.	Life is what you make it.
Cross your bridges when you come to them.	Forewarned is forearmed.
What's good for the goose is good for the gander.	One man's meat is another man's poison.
With age comes wisdom.	Out of the mouths of babies and sucklings come all wise sayings.
The more, the merrier.	Two's company, three's a crowd.



### ***DID YOU KNOW?***

- The word "**queue**" is the only word in the English language that is still pronounced the same way when the last four letters are removed.
- The letter most in use in the English language is "**E**" and the letter "**Q**" is least used.
- Of all the languages in the world, English has the largest vocabulary - about **800,000** words!
- No language has more synonyms than English.
- "**The sixth sick sheik's sixth sheep's sick**" is said to be the toughest tongue twister in English.
- All pilots on international flights identify themselves in English.
- No word in the English language rhymes with month.
- No words in the English language rhyme with orange, silver or purple.
- In English, the days of the week are named after the Saxon gods (except for Saturday, which is named after the Roman god of agriculture). Sunday is named after the sun, Monday after the moon, Tuesday after Tiw, Wednesday after Woden, Thursday after Thor, Friday after Frige, and Saturday after Saturn
- The word *slave* comes from *Slav*, the name of a group of Eastern European peoples. In antiquity, Germanic tribes captured Slavs and sold them to the Romans as slaves. The Latin word for slave, *addict*, has become the English word for someone dependent on something harmful.
- The word "daisy" comes from the Old English "daeges eage", meaning "day's eye", as it reminded people of the sun.
- The first use of the word "robot" to describe advanced humanlike machines was in 1920, in *R.U.R.*, an early science fiction play. It comes from the Czech word *robota*, meaning "compulsory labour".
- The word "abracadabra" originated in Roman times as part of a prayer to the god Abraxas.
- The word "tragedy" is derived from two Greek words meaning "goat song".



Teachers :)

## *I was thinking about III...*

### THE SUN WILL RISE

Through life, many things suffer different variations, which influence the way we look at them. There is only one thing which is always certain. A fact. A const. A doubtless statement. Life is, like a course, spiced up with wide range of 'spicery'. Some of them are bitter, some of them are sweet. Others are just sour. But the main ingredient of a joy-fulfilled life is friendship. Without any pretension to sound tacky, but it certainly is. Something we absolutely cannot deny. Qualities one needs to get a preference of a friend are, mostly, dependable on individuals. As there is wide variety of spices, we can say there is also a wide variety of skills needed to qualify for the position. Categories are different. Some of them are lifelong companions, there is also a friend who is only an acquaintance. The list is endless, and it keeps getting populated as we get more social. "Presentation is the key", I heard someone say that in one occasion. We can say, without a glimpse of doubt-in one point, it is. But is it the most important? Is it really the key?

Qualities of an individual are being set aside when one gets the appellation of a friend. After fulfilling the "escape notice" to become one, and after "the application has been approved", things that really matter-don't really matter. Suddenly, the glance we give that person modulates. The emphasis is on their good sense of humor, even better sense of style, the ability to bring laughter in every day light. After that, the actual validity of an individual-has no validity. The essential stuff are things that aren't essential at all. People who have that kind of closest friends circle aren't actually allowed to judge others. Despite that, they do. Seeing short-comings on every human, but on your closest friends, is just vicious. Some are, most likely, able to compensate their lack of important qualities with superficial ones. By the time, the ones who succeed in this erratic act don't have a low level of self-respect, even if their intelligence quotient is.

Then comes the eternal question: what happens after? After the party is over, after the smiles, even fake ones, fade away? After the truth is uncovered? Enjoy the ride, give into it, just enjoy. But F.Y.I-the ride won't last forever. It's not eternal. It will stop, eventually. There is a world out there in which superficial stuff are of the least importance. A world where real qualities actually count. Masquerade ends. And without the mask-some will have nowhere to hide.

Marko Milutinović III<sub>4</sub>



## Du latin vers d'autres langues romanes... (une petite recherche sur les proverbes)

Tout le monde connaît l'influence du latin sur les langues romanes. Nous avons comparé certains proverbes latins avec ceux des langues romanes contemporaines. Il y en a beaucoup qui existent dans chacun de trois langues que nous avons envisagées.

Le latin	Le français	L'italien	L'espagnol
Alea iacta est.	Le sort en est jeté.	Il dado è tratto.	La suerte esta echada.
Carpe diem.	Cueille le jour.	Approfitta dell'oggi.	Vive el momento.
Ora et labora.	Prie et travaille.	Prega e lavora.	Ora y trabaja.
Ubi bene, ibi patria.	La patrie est là où l'on se sent bien.	Laddove ci si sente bene, la c'è la patria.	Donde se está bien, allí está la patria.
Quis custodiet ipsos custodes ?	Qui gardera les gardiens ?	Chi controllerà i controllori?	Quién custodia a los propios custodios?
Si vis pacem, para bellum .	Si tu veux la paix, prépare la guerre.	Se desideri la pace, prepara la guerra.	Si quieres la paz, prepara la Guerra.
<u>Vox populi</u> vox dei .	La voix du peuple est la voix de Dieu.	Voce del popolo, voce di Dio.	Voz del pueblo, voz de Dios.
Divide et impera!	Diviser pour régner!	Dividi e comanda!	Dividi e comanda!
Audaces fortuna iuvat.	La fortune sourit aux audacieux.	La fortuna aiuta gli audaci.	La fortuna ayuda a los audaces.

Certains proverbes latins ne trouvent pas leurs équivalents dans toutes les trois langues romanes:

Le latin	Le français	L'italien	L'espagnol
Errare humanum est.	L'erreur est humaine.	Sbagliare è umano.	/
Ubi maior, minor cessat .	Le faible capitule devant le fort.	Dove si trova il maggiore , il minore cessa	
Hannibal ante portas.	Hannibal est à la porte (Pas le temps de discuter, il faut combattre).	/	<u>Anibal</u> está en las puertas.
Homo faber suae quisque fortunae	/	L'uomo è artefice del suo destino/fortuna.	El hombre que hace o fabrica
De gustibus non disputandum est.	Des goûts et des couleurs on ne dispute point	Sui gusti non se discute.	/
Quot homines, tot sententiae	/	Tanti uomini, altrettante opinioni	/



Finalement, on a trouvé un proverbe qui existe dans ces trois langues, bien qu'il n'y en ait pas en latin. Nous voudrions connaître son origine. Si quelqu'un le sait informez-nous !

Le latin	Le français	L'italien	L'espagnol
/	Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.	Quando la gatta non è in casa I sorci ballano.	Cuando la gato no está, los ratones bailan.



Marija Vlajković et Milica Nikić III<sub>4</sub>

## Une interview avec Novak Djoković

En finale de Wimbledon Novak Djokovic était meilleur que Fédérer. C'est pourquoi nous lui demandons comment il se sent.

Journaliste : Bonjour!

Novak : Bonjour!

Journaliste : Comment vous sentez-vous après cette victoire?

Novak : Je suis tellement ravi et heureux.

Journaliste : Etes-vous content de votre jeu?

Novak : Oui j'en suis très content.

Journaliste : Est-ce que c'était difficile de gagner Fédérer?

Novak : Fédérer est le meilleur joueur au tennis du monde. Cette année il joue parfaitement. Il est en pleine forme. A cause de cela je suis fier et cette victoire est un grand succès pour moi et pour la Serbie.

Journaliste : Quand revenez-vous en Serbie?

Novak : Je reviens demain.

Journaliste : Merci beaucoup de cette interview et je vous félicite de ce victoire!

Novak : Merci à vous.



Svetlana Krgović I<sub>3</sub>

## **Mon temps libre**

**A mon temps libre je joue avec mes copains. Je me promène avec mes amis. J'adore dormir jusqu'à tard. J'aime écouter de la musique, j'adore chanter, surtout les chansons : »C'est la vie » et « C'est déjà vu ». Je m'amuse avec mon frère et je joue au volley balle avec lui. Quelquefois, pendant mon temps libre je lis des livres. Souvent je me promène avec mon chien. De temps en temps, après l'école, je vais chez ma meilleure amie.**

**Nevena Radovanović I,**

## **Résumé d'un livre**

**Vous aimez lire les livres comme moi?**

**Je vous conseille un livre superbe. Il s'appelle L'oiseau dans le cage. C'est une histoire triste d'une jeune femme qui s'appelle Linet. Sa mère était morte quand elle avait 11 ans.**

**Elle restait à vivre avec son beau père. Elle était obligée de se prostituer parce qu'ils étaient pauvres et son beau père n'avait pas de travail. Elle s'en allait de la maison et elle travaillait pendant deux ans dans la rue. Beaucoup de choses se sont passé dans sa vie. Elle devait faire des choses terribles pour pouvoir survivre.**

**C'est un livre intéressant.**

**Sladjana Pantelić III,**

## **Mes souvenirs des vacances**

**L'été dernière mes parents ont décidé de nous emmener en Egypte. Ils ont vu ce pays merveilleux, et ils ont voulu que ma soeur et moi connaissions Egypte, les pyramides et leur histoire. Nous avons voyagé en avion. Le vol était agréable. Quand nous avons atterri ,on a commencé à se préparer pour sortir. Tout d'un coup, on a entendu du bruit, des cris et on a vu les hommes avec les masques et les armes dans leurs mains. Tout le monde avait peur. Les femmes criaient, ma mère et ma soeur pleuraient. J'avais peur, mais j'ai essayé de rester calme à cause de ma mère et ma soeur. J'ai essayé de les calmer comme mon père. Une heure après, ils sont sortis, et on a pu continuer notre voyage. Le reste de nos vacances était magnifique, mais on n'oubliera jamais cet événement horrible dans l'avion.**

**Nikola Todorović III,**

## **Mon voyage**

**Il y a 2 ans, j'étais avec mes amis au Madagascar. Nous sommes allés en vacances, et aussi nous avons voulu explorer les régions insolites dont nous avons lu sur l'Internet. Le temps était parfait. Tous les gens étaient très agréables. Il y a eu en tribu, et ils étaient très sympas. Un membre du tribu, qui parlait anglais, nous a expliqué de ne pas aller vers la montagne qui était située derrière la rivière, parce que deux touristes ne revenaient jamais. Mais, nous y sommes allés. Quand nous sommes arrivés, tout semblait calme. Nous avons vu un arbre étrange avec des fruits grands et jolis. Un moment, un grand bête a été face en face avec moi. Nous avons commencé à courir rapidement et nous avons en peur. Nous avons réussi à s'enfuir. Nous avons décidé de ne jamais aller dans les régions inexplorées.**

**Jelena Jočić III,**

## ***NOUS ÉCRIVONS LES LETTRES...***

*Monsieur le Directeur,*

Je vous écris pour vous dire que je suis contre votre idée concernant les uniformes. Je suis libre de vous donner mes raisons - je pense que les uniformes ne sont pas belles et modernes pour les élèves. J'ai vu les photographies avec ces uniformes et elles ne me plaisent pas. Les jupes pour les filles sont très conservatrices et la couleur est mauvaise. Les filles aiment la couleur bleue moins que les garçons. Puis, les élèves aiment être uniques. Ils ne le peuvent pas avec les uniformes horribles. En vous respectant beaucoup, je dois sincèrement dire que l'idée est très mauvaise. Je vous demande de réfléchir sur cette proposition de nouveau. Veuillez agréer Monsieur le Directeur mes sentiments respectueux.

Katarina Marić III,

*Chère Anne,*

Je t'écris finalement! Je suis très occupée ici, à Barcelone. La ville est vraiment magnifique! Les habitants sont amicaux, communicatifs, intéressants, gentils... J'ai appris quelques mots d'espagnol, mais, en effet, nous parlons en anglais. Barcelone est très chère, mais ce n'est pas le plus grand problème. Mon oncle me paie tout. J'ai un cadeau pour toi, il va te plaire sûrement! Donc, je me promène toute la journée avec mon frère Marcos. Il a 19 ans et il m'a demandé pour toi! Il est très sportif, gentil et intelligent. Si tu veux, je peux te connaître avec lui quand il vient à Valjevo, d'accord?

J'ai visité Le musée Dali, tu sais que je l'adore. Marcos m'a proposé de visiter Le musée Picasso, mais ses tableaux sont horribles, à mon avis. Je ne pouvais jamais le comprendre! Marcos l'adore plus que Dali, il est son peintre préféré. Aimes-tu Picasso? Marcos adore les chats, je lui ai dit que tu as un très beau chat...hm... vous vous intéressez aux mêmes choses! Je suis très heureuse à cause de ça.

Pour le week-end nous sommes invités à la boum ou nous irons au cinéma. Nous avons regardé le film "Psycho". Il est un peu difficile, mais il me plaît. Qu'est-ce que tu fais ces jours-là? Ecris-moi tout! Tu me manques beaucoup.

Jovana Lazarević III,

*Monsieur/Madame,*

Je m'appelle Katarina Maric et je viens de Serbie. J'ai lu votre annonce sur l'Internet et je suis très intéressée par l'échange.

Est-ce que vous pourriez me dire où habitez vous ? Je suis très intéressée par votre famille parce que j'ai une grande famille aussi et je serai très heureuse si vous pourriez m'accueillir.

Dites-moi quelque chose sur votre ville ! Quelles sont les activités possibles ? J'aime l'été beaucoup et j'espère que les vacances avec vous seront magnifiques.

Vous avez dit que les prix sont raisonnables. Soyez gentils et dites –en- moi quelques mots.

Sincèrement... Kaća

Katarina Marić III,









## MARKO ŠELIĆ - MARCHELO



Was born on January 22 1983 in a city called Paracin in Serbia. He is well known as a hip-hop artist, columnist and journalist. So far he has published three music albums: *De facto*, *Puzzle shock* and *The third side of the medal*. He studies Serbian language and literature at the Faculty of Philology in Belgrade..

Beside writing and music he also gives his best in Balkan toleration of young people: he helps actions of Belgrade center against violence, he participates in tribunes about this subject.

His cooperation with Edo Maajka (Bosnia) and a band called Elemental (Croatia), for *De facto* album, was the first music cooperation and collective message for young people from ex-Yugoslav territory after the wars and 90's. Marchelo insists on separation of social and political commitment, so he focuses his lyrics on individual man, claiming that his fight has actually never been a fight for the nation, but for an individual person.

He won the Davorin award for the best rock-pop-hip-hop album in Serbian and TV Metropolis award for the best song of the year (2006). "Pozeriste" was the first spot ranked in "World chart express" list of European MTV.

Marchelo has also written his first novel called *Together alone* and it was his first work signed by his full name. The novel "Together alone" in a special way, with its funny story, reveals the ancient thought that a man, whether he is a king or a pauper, doesn't find out the truth about his life until he reaches the moment between death and life, the moment of 'crossing over'. Mihajlo Pantic says that this is an unusual book, written in spite of many pragmatic expectations which today introduce themselves to anyone who wants to write prose.

In the meantime he published his second work called *About people, dogs and mice* Ijudima, He lives and works in Belgrade promoting his latest album *The third side of the medal* and his latest book.

Ana Vuković III<sub>4</sub>

## PAINTING WITH THE SOUND

She is unique, rebellious, talented and eloquent young woman. She is Amy Winehouse. Her second name is music. Her father had a huge collection of jazz and soul records and she has been listening to them from early childhood. "I really love that freedom in jazz, it's very simple – drums, bass, piano and trumpets, that is all I need," says Amy.

In the street and school she used to listen to urban hip – hop and r&b and now her music can be described as the combination of all these styles. Her lyrics are brutally truthful and we can see that in every word, hear in every tact. Because of this, her first album was called "Frank". Some critics compare her with the mixture of Minnie Riperton, Ray Charles, Beastie Boys and Salt'n'Pepa.



The name of her second album “Back to black” is very ambiguous. It can refer to comeback of “black” music – soul and blues, but also it can show Amy's dark feelings and problems which she had in her life. The most of the songs on this album were written during painful break-up with her boyfriend, but in spite of this fact they aren't pathetic, yet adamant and sharp.



Two most popular singles are “Rehab” and “Tears dry on their own”, but also there are “You know I'm no good” and “Love is a losing game” which should be singled out. This album can definitely become your friend on the first listening.

Whatever happens in the future, Amy Winehouse has marked the first decade of 21st century and her place in the history of music is definite. She succeeded to be herself even in the America where the money has killed every creativity, but despite of her successful career she says “No, I didn't do anything special, the world needed just a little bit of soul”.

Ana Golubović III<sub>4</sub>

## ***ZUM NACHDENKEN...***

Stell dir vor, du hast bei einem Wettbewerb folgenden Preis gewonnen: Jeden Morgen, stellt dir die Bank 86400 Euro auf deinem Bankkonto zur Verfügung. Doch dieses Spiel hat auch Regeln, so wie jedes Spiel bestimmte Regeln hat. Die erste Regel ist: Alles was du im Laufe des Tages nicht ausgegeben hast, wird dir wieder weggenommen, du kannst das Geld nicht einfach auf ein anderes Konto überweisen, du kannst es nur ausgeben. Aber jeden Morgen, wenn du erwachst, eröffnet dir die Bank ein neues Konto mit neuen 86400 Euro für den kommenden Tag. Zweite Regel: Die Bank kann das Spiel ohne Vorwarnung beenden, zu jeder Zeit kann sie sagen: Es ist vorbei. Das Spiel ist aus. Sie kann das Konto schließen und du bekommst kein neues mehr.

Was würdest du tun? Du würdest dir alles kaufen was du möchtest? Nicht nur für dich selbst, auch für alle Menschen die du liebst... vielleicht sogar für Menschen die du nicht kennst, da du das nie alles nur für dich alleine ausgeben könntest... Du würdest versuchen, jeden Cent auszugeben und ihn zu nutzen oder? Aber eigentlich ist dieses Spiel die Realität:

Jeder von uns hat so eine "magische Bank"... Wir sehen das nur nicht.. Die magische Bank ist die Zeit... Jeden Morgen, wenn wir aufwachen, bekommen wir 86400 Sekunden Leben für den Tag geschenkt und wenn wir am Abend einschlafen, wird uns die übrige Zeit nicht gutgeschrieben... Was wir an diesem Tag nicht gelebt haben, ist verloren, für immer verloren, gestern ist vergangen. Jeden Morgen beginnt sich das Konto neu zu füllen, aber die Bank kann das Konto jederzeit auflösen, ohne Vorwarnung... Was machst du also mit deinen täglichen 86400 Sekunden???

Sind sie nicht viel mehr wert als die gleiche Menge in Euro? Also fang an dein Leben zu leben! Einen schönen Tag und nutzt die Zeit!

## ***ARE YOU AN ANIMAL - LOVER?***

*1. Who looks after the pets in your house?*

- a) Me! I love feeding my pets and taking them for walks.
- b) My parents. I am too busy.
- c) We don't have pets. They are noisy and smelly.

*2. You find a lost cat in the street. You...*

- a) take it home and look after it.
- b) phone an animal charity. They can find it a new home.
- c) Leave it. Someone else will help it.

*3. You have family of foxes living in your garden . You...*

- a) leave them food and water and invite your friend to watch them play
- b) do nothing, foxes are ok.
- c) call the pest control.

*4. It's a sunny day and you're in the park. You...*

- a) play with your pet dog
- b) feed the ducks
- c) go fishing in the lake

*5. You watch a TV programme about cruelty to chickens. You...*

- a) stop eating meat
- b) decide to eat only free-range chicken
- c) don't care. They are only animals

Answers:

**Mostly As:** You love animals, just make sure you don't have a farm for a house :)

**Mostly Bs:** You care about animals but you care about people too! :)

**Mostly Cs:** You don't love animals at all. Remember animals have feelings too!



Dejana Djurović III<sub>4</sub>

**Poetry corner...**

\* \* \*

What if this short pain  
Which stops my breath  
Means that there is not  
Much time for good things?  
That I have to tell:  
"I repent, be happy, I'm sorry,  
Please, don't cry!"  
Waking up I see  
That everything is real so far,  
The most realistic...  
It seems like that.  
All the things are just  
Frames of the time,  
They don't breathe,  
They don't speak.  
There are no faces,  
But some faces that  
Only I can see  
Don't lament for me.  
There are few people who  
Would be really sorry.  
There will be few real tears,  
Less love.  
And that is so sad.  
If only I didn't feel this pain,  
I would cry because of sadness,  
I would cry because of sickness,  
I would cry because of myself.



\*\*\*\*

You wanna have everything  
To do everything  
To excel at everything.  
In searching of success,  
Lay off me.  
Go on now,  
Choose an easier way,  
Easier, optional love.  
I don't need you here  
Because you slow me down.  
Go away,  
Why do you look at me  
Like that?  
It is strange to you:  
I was searching for you  
And now I wish you would leave.  
I searched for an ideal,  
Not for you.  
You seemed better from afar,  
From way afar...  
From close up,  
You look so average, childish.  
I wanted to tell you that  
I'll forgive you,  
But I can't forget all.  
You love me?  
That's not my problem  
As it wasn't yours  
When I loved you.  
Do you repent?  
I'm sorry but I'm proud of  
My decision to put you out.  
Just to be happier.  
You must proceed to your success  
When you thought that  
I was just a child.

Marija Vlajković III<sub>4</sub>

## LAUREL AND HARDY

*-maybe you don't know this-*

The story about Laurel and Hardy wouldn't be so interesting if I didn't tell you what is so unusual about them what makes their life so interesting. In time when they filmed their first movie together, Hardy was 35 and Laurel 37 years old. In movie history it wasn't usual to start a career at that age. However, that didn't decrease the possibility of accomplishing their great movie. In their private life everything was different, although interesting. Hardy married three times. He met his last wife on the set of a movie. Her name was Lucy Johns and she worked as a secretary of the director. Laurel married four times. One of his wives was a famous Russian diva, Iliana Suvalova. From the marriage with Luis Nelson he had a daughter Luis, who did the same as her mother - she became an actress. When she was younger, imagine that, Luis took after his partner Hardy, and because of that she has played Hardy's daughter in some movies. Hardy's favourite sport was golf and Laurel spent a lot of his free time going fishing on the coasts of the North California. Beside that, he loved gardening and rearing ducks. Interesting, isn't it? Let's get back to their careers. Among numerous great roles which they achieved, there is one to remember. That is Hardy's achievement in the role of Tin in the silent version of "Wizard from Oz". So movies stringed, more than 250, till Hardy's death in 1957. Eight years after the death of his precious partner, Laurel died, too. That is not the end of this story, because their names continue to live, even now. They were inspiration for numerous artists. There were books written about them and the movies filmed. Their characters were revived in cartoons. I hope I have sparked your interest in them with this story about their life and that you can hardly wait to visit a video club and look for some of their movies.



Milena Maksimović III<sub>4</sub>





## Top 5 things you can find ONLY in the films

### 1. Remote control from “The click”

Imagine how nice it would be to speed up all boring moments in your life where you must take part in. Or to rewind these most beautiful ones. And all other functions of this gadget...! In spite of the moral of the film, that we should live out every moment of our life, exactly like it is, having a powerful machine like this is a dream of every man on this planet.



### 2. Duff beer from The Simpsons

When the head of the Simpsons family goes mad when he sees only a picture of Duff beer, that is better and more profitable than any advert in this world. Even if you are not interested in beer, you would cheer up every time you see Homer drinking this imaginary beer. And probably, it would be a big disappointment to find out that Duff is generally poor or bad. So, in this case, maybe it's better that it doesn't exist.

### 3. Witchcrafts from the “Teen witch”

...because we all want to be with the best guy in our school! Though it means that we must be witches and say all these meaningless words over and over again. :)

### 4. Time machine from “Bill and Ted’s excellent adventure”

If you want to travel through time, this is one silly machine that would help you to make your dreams come true. Even if you are as smart as the heroes of this film, you would be able to operate the phone box in which you can skip ages and centuries. Imagine that only one phone box in your neighborhood works like this one!



### 5. Computer that creates perfect girl from “Weird science”

80s, a great while ago before Windows. Two losers from high school are trying to make a perfect girl on the computer...and yes, they manage to do it! In fact, the girl from the computer screen becomes real and she improves their 'geek-status' in school. Who doesn't want to have a computer which makes everything you paint on it real? :)

Ana Golubović III<sub>4</sub>

## WHY DO YOU FIGHT WITH YOUR PARENTS?

The clothes you wear! The food you eat! The colour of your bedroom walls! Where you go and how you get there? The people you hang with! What time you go to bed!

What do these things have in common, you're asking? They are just a few examples of hundreds of things your parents used to bother you with when you were a child. They didn't ask you for your opinion; your parents made the decisions about everything from the cereal you ate in the morning to the pajamas you wore at night. And it is a good thing, some kids need this kind of protection and assistance, because they are not mature enough to take care of themselves and make their own decision.

But, eventually kids grow up and become teens; part of being a teen means developing your own identity that is separated from the identities of your parents. It's totally normal for teens to create their own opinions, thoughts and values about their life; it's what prepares them for adulthood! As you change and grow into this new person who makes his or her own decisions, your parents may have a difficult time adjusting. They aren't used to the new you, they only know you as the kid who had everything decided for and didn't mind. In most families, it's the adjustment that can cause a lot of fighting between teens and parents. You want to cover your walls with posters; they don't understand why you don't like your *SESAME STREET* anymore. You think it is OK to sit in front of the computer every day after school; they would rather you did some sport. Clashes like these are very common between parents and teens. Teens get angry because they feel parents don't respect them and aren't giving them space to do what they like. On the other side, parents get angry because they aren't used to not being in control or they disagree with their children's decisions. Your feelings can easily get hurt when there are conflicts like these and more complicated issues like the types of friends you have or your attitude about sex and partying – can cause even bigger arguments, because your parents will always want to protect you and keep you safe, no matter how old you are!



The good news about fighting with your parents is that in many families the arguing will lessen as parents get more comfortable with the idea that their teen has a right to certain opinions and an identity that maybe different from theirs it can take several years for parents and teens to adjust to their new roles, though. In the mean time, concentrate on communicating with your parents the best you can! Sometimes this can feel impossible – like they just don't see your point of view and never will. But talking and expressing your opinions can help you gain more respect from your parents, and you may be able to reach compromises that make everyone happy. Keep in mind, too, your parents were teens once and that in most cases, they can actually relate to what are you going through.

Aleksandra Tesanović III<sub>4</sub>

# Joke corner





